

**His Eminence
Metropolitan
JOSEPH,
Archbishop of
New York and
Metropolitan
of all North America**

**His Grace Bishop
ALEXANDER,
Auxiliary Bishop of
the Diocese of Ottawa,
Eastern Canada and
Upstate New York**

**V. Rev. Elias Ferzli,
Pastor**

**V. Rev. Michel Fawaz
Pastor Emeritus**

Parish Council:
Georges Ajram (Chair)
Nicolas Badran (Vice Chair)
Philippe Khoury (Treasurer)
Jeanette Elias (Secretary)
Fares Abou Haidar
Angèle Azar
Michel Haydamous
Habib Kharsa,
Georges Jabbour
Elie Naous
Joseph Salibi
Joseph Tamer

Antiochian Women:
Huda Saba (president)

Choir:
Antoine Faddoul (Director)

Sunday School:
Roula Hasbani (Director)

Teen Soyo:
Ghada Hage (Advisor)

Arabic School:
Lilian Berbari (Director)



**Antiochian Orthodox Christian Archdiocese
Of North America
Diocese of Ottawa, Eastern Canada and Upstate New York**

**St. Mary Antiochian Orthodox Church
Église Orthodoxe d'Antioche de la Vierge Marie
كنيسة السيدة العذراء مريم الانطاكيه الارثوذكسيه**

Pastor: *Archpriest Elias Ferzli*



10 Octobre, 2021

**16ème dimanche après la Pentecôte.
Saint Eulampe et sa soeur sainte Eulampie, martyrs à
Nicomédie**

**الاحد السادس عشر بعد العنصرة
تذكار القديسين الشهيدين أولمبيوس وأولمبيا الدين من نيقوميديا.**

Calendrier hebdomadaire
Samedi: 18:00 Vêpres
Dimanche: 9:45 Matines
11:00 Divine Liturgie

الإيوثينا الخامسة

Ton 7

اللحن السابع

L'Évangile des matines 5



His Eminence
The Most Reverend
Metropolitan JOSEPH



Archbishop of New York and
Metropolitan of
All North America

**ANTIOCHIAN ORTHODOX CHRISTIAN ARCHDIOCESE
OF NORTH AMERICA**

TO BE READ FROM THE PULPIT

October, 2021

Beloved Clergy and Faithful of our Archdiocese:

Greetings in the Name of our Lord and Savior Jesus Christ! When our Savior sent out His twelve disciples to preach His Kingdom and minister His healing grace, He encouraged them with these words: “Behold, I send you out as sheep in the midst of wolves. Therefore, be wise as serpents and harmless as doves” (Matt. 10:16). This exhortation also applies to every generation of priests sent out by Christ to minister in His Church—all the more so today, as we face so many challenges to our faith. As our culture grows hostile and resistant to divine truth, we must balance shrewdness with innocence, uprightness with openness, and speaking the truth with listening in love.

Praise God that we have the expert help of our seminaries and theological institutions in preparing new priests for this challenge. These sacred schools bring together bright academic minds and deep pastoral experience to form new ministers capable of bringing the gospel faithfully and compassionately to every corner of our land. In addition to priests, they also prepare youth workers, church musicians, and Christian-education leaders. These men and women will then offer decades of service in our parishes, enlightening our minds, enriching our worship, and binding up our brokenness.

Each October, as part of “Youth Month and Seminary Month” in our Archdiocese, we ask for donations in support of our seminaries and theological institutions. We are grateful for the generosity shown by our faithful over so many years, and we ask you again to please give generously. Finally, please encourage our young people to pursue vocations in service of the Church, and especially our young men to follow callings to priestly service. May the Lord bless our efforts to train future clergy and church workers.

Your Father in Christ,

+JOSEPH

Archbishop of New York and Metropolitan of all North America

“The disciples were first called Christians in Antioch” (Acts 11: 26)

358 Mountain Road, P.O. Box 5238, Englewood, NJ 07631-5238
(201) 871-1355 T Archdiocese@antiochian.org (201) 871-7954 F



رسالة أسبوعية

هذا الآن وقت مقبول

يريد بولس في الرسالة الثانية إلى أهل كورنثوس أن يسعى المسيحيون فيها إلى تفعيل النعمة، ألا يهملوها. لا ترتجوا خلاصكم يقول. الآن، الآن يوم خلاص. الآن وقت مقبول. قد يُداهمك اليوم إن أجلت توبيتك والاهتداء إلى وجه الرب. إلى هذا يضيف أنه لا يرتكب خطيبة لثلا يلحق خدمته عيب. الرسالة لا تنتقل إلى الناس إن كان الرسول يخالف شريعة الله لأن الناس يريدون أن يتعلموا من سلوكه.

والبرهان على طهارة بولس الصبر الكبير، الضيقات في الكنائس ومن غير المؤمنين. وقد عَدَ آلامه في موضع آخر وهنا يذكر الجلد والسجون والتعذيب والسهر (في الصلوات والوعظ وعمل الخيام الذي كان يعيش منه لثلا يقل على الكنائس). وهذا كلّه ناتج من الطهارة عنده ومن المعرفة. ومن المحزن اليوم أن قوماً بيننا لا يطلبون المعرفة في الكاهن (كيف يعظ الجاهل؟). ثم يصعد الرسول ويذكر طول الأناة فيه والرفق بالمؤمنين وهذا كلّه ثمر الروح القدس. من لا ينزل عليه الروح الإلهي أتى له أن يرشد؟ أليس العمل من داخل النفس؟ أليس هو تجليات لها؟ ويعود ويؤكد أعمال الروح القدس في المؤمنين، ويبداً بالمحبة اذا كانت بلا رباء، صادقة. أنها شرط لظهور كلمة الحق. المسيح كلّه حق و"المسيح قوّة الله وحكمة الله".

ولكن النعمة لا تعمل وحدها. تستخدم أسلحة البر في المؤمن يصوّبها من كل جهة، في كل حديث، في كل تعامل. يواجه كلّ موقف. يقبل الصيت الحسن والصيت السيء. وهذا الأخير يأتي من المؤمنين اذا كانوا ميالين إلى اليهودية والى فرض الختان على الوثنيين اذا أقبلوا إلى المسيحية. "ليس الختان بشيء ولا الغرلة بل الخليقة الجديدة". لا يهمنا المجد العالمي. أعداؤنا، أعداء الرسالة يقولون اننا مضللون ولكننا صادقون. يروننا مائتين ونحن فيحقيقة أحيا. نبدو حزاني ونحن فرحون.

ويؤكّد الرسول صدقه ويؤكّد أنه حي، يُحبّيه الرب ويُحيي الآخرين به، ويؤكّد فرجه وهو لا يملك في الدنيا شيئاً بل يؤكّد، على رغم فقره المادي، أنه يُعني كثيرين. وأخيراً يقول "كاننا لا شيء لنا ونحن نملك كلّ شيء". حقيقتنا أن عندنا المسيح الذي يُغنينا عن كلّ شيء. نحن في الواقع لا نملك من الأرض شيئاً ولكنّا أغنياء بالله. بولس لم يكن عنده شيء إطلاقاً وكفاه أنه كان يعمل خياماً ليأكل. لم يسأل عن اطمئنان في الأرض. كل القضية هي أين تجعل طمأنينتك. هل هي في الله او في المال؟ الفقر الاختياري قوّة كبيرة لتجعل حياتك بمنأى عن متغيرات هذا العالم. أنت لا يغيّرك شيء.

الثورة المسيحية الكبرى أنها قلبت معايير الناس. هؤلاء يسيطر عليهم شغف المال وشغف السلطة والتعلق بأمور الجسد. ونحن غرباء عن هذه كلّها. نحن نحيا بال المسيح و يجعلنا في السماء ولو كانت أجسادنا على الأرض. نحن نبدو كتلة بشرية ذاهبة إلى التراب، وفي حقيقتنا نحن جسد المسيح أي مداده او امتداده. السماء هي عرش الله، وقلوبنا هي هذا العرش. المكان الوحيد الذي نسكنه هو المسيح. كذلك هو يسكننا.

وإذا كنت أرضياً وجاءك المسيح فمع تجولك في الأرض تصير إنساناً سماوياً، غير منفصل عن السيد.

سيادة المطران جورج خضر.



الطروباريات:

Tropaire

Tropaire de la Résurrection – Ton 7

Par ta croix, Tu as détruit la mort, / Tu as ouvert au larron le paradis, / Tu as fait cesser les lamentations des femmes myrrophores, / Tu as ordonné à tes apôtres, ô Christ Dieu, de proclamer / que Tu es ressuscité // en accordant au monde la grande miséricorde.

Tropaire de Sts Eulampe et Eulampie - ton 4

Tes Martyrs, Seigneur, pour le combat qu'ils ont mené / ont reçu de toi, notre Dieu, la couronne d'immortalité; / animés de ta force, ils ont terrassé les tyrans / et réduit à l'impuissance l'audace des démons; / par leurs prières sauve nos âmes, ô Christ notre Dieu.

Tropaire de la Nativité de la mère de Dieu - ton 4

Ta nativité, Vierge Mère de Dieu, a annoncé la joie au monde entier, car de toi s'est levé le Soleil de justice, le Christ notre Dieu; Il a détruit la malédiction et donné la bénédiction, Il a aboli la mort et nous a donné la vie éternelle.

Kondakion:

Protectrice assurée des chrétiens, médiatrice sans défaillance devant le Créateur, ne dédaigne pas les supplications des pécheurs, mais dans ta bonté empresse-toi de nous secourir, nous qui te clamons avec foi: sois prompte dans ton intercession et empressée dans ta prière, ô Mère de Dieu, qui protèges toujours ceux qui t'honorent.

طروبارية القيامة – بالحن السابع.

حَطَمْتِ بِصَلِيبِكَ الْمَوْتَ، وَفَتَحْتَ لِلْأَنْسِ الْفِرْدَوْسَ،
وَحَوَّلْتَ نَوْحَ حَامِلَاتِ الطَّيْبِ، وَأَمْرَتَ رُسُلَكَ أَنْ
يَكْرِزُوا، بِأَنَّكَ قَدْ قُمْتَ أَيْهَا الْمَسِيحُ إِلَهُ، مَانِحًا
الْعَالَمَ الرَّحْمَةَ الْغَظِيمَةَ.

طروبارية الشهيدين أولميبيوس وأولمبيا – بالحن الرابع.

شَهِيدَكَ، يَا رَبُّ، بِجَهَادِهِمَا، نَالَا مِنْكَ الْأَكَالِيلَ غَيْرَ
الْبَالِيَّةِ يَا إِلَهَا. لَأَنَّهُمَا أَحْرَزا فُوقَكَ، فَحَطَمْتَ
الْمُغَنَّصِيَّينَ، وَسَحَقْتَ بِأَسْ الشَّيَاطِينِ الَّتِي لَا قُوَّةَ لَهَا.
فَبَشَّفَاعَتِهِمَا، أَيْهَا الْمَسِيحُ إِلَهُ، خَلَّصْتَ نُفُوسَنَا.

لِمِيلَادِ الْعَذْرَاءِ – بالحن الرابع:

مِيلَادِكَ يَا وَالَّدَةِ إِلَهَ، بَشَّرَ بِالْفَرَحِ كُلِّ الْمُسْكُونَةِ،
لَأَنَّهُ مِنْكَ أَشْرَقَ شَمْسَ الْعَدْلِ الْمَسِيحِ إِلَهَا، فَحَلَّ
اللُّعْنَةَ وَوَهَبَ الْبَرَكَةَ، وَأَبْطَلَ الْمَوْتَ وَمَنَحَنَا الْحَيَاةَ
الْأَبَدِيَّةَ.

القتاد:

يَا شَفِيعَةَ الْمَسِيحِيِّينَ غَيْرَ الْخَازِيَّةِ، الْوَسِيْطَةَ لَدَى
الْخَالِقِ غَيْرَ الْمَرْدُودَةِ، لَا تُعْرِضِي عَنْ أَصْوَاتِ
طَلَبَاتِنَا نَحْنُ الْخَطَأَةُ، بَلْ تَدَارِكِنَا بِالْمَعْوَنَةِ بِمَا أَنَّكَ
صَالِحةٌ، نَحْنُ الصَّارِخِينَ إِلَيْكَ بِإِيمَانٍ: بَادِرِي إِلَى
الشَّفَاعَةِ وَأَسْرِعِي فِي الْطَّلْبَةِ، يَا وَالَّدَةِ إِلَهَ، الْمُتَشَبِّعَةُ
دَائِمًا بِمُكَرَّمِيكِ.



THE EPISTLE

The Lord will give strength to His people.

Bring unto the Lord, ye sons of God, bring unto the Lord glory and honor.

The Reading from the Second Epistle of St. Paul to the Corinthians. (6:1-10)

Brethren, since we are fellow workers, we entreat you also not to receive the grace of God in vain. For He says, “At an acceptable season I hearkened unto thee, and in a day of salvation I helped thee”; behold, now is “the acceptable season”; behold, now is “the day of salvation”; giving no occasion of stumbling in anything, that the ministry is not blamed, but in everything commanding ourselves, as ministers of God, in much patience, in afflictions, in necessities, in distresses, in stripes, in imprisonments, in tumults, in labors, in vigils, in fasts, in purity, in knowledge, in longsuffering, in kindness, in the Holy Spirit, in love unfeigned, in the word of truth, in the power of God; by the weapons of righteousness on the right hand and on the left, by glory and dishonor, by evil report and good report; as deceivers, and yet true; as unknown, and yet well known; as dying, and, behold, we live; as chastened, and not killed; as sorrowful, yet always rejoicing; as poor, yet making many rich; as having nothing, and yet possessing all things.

THE GOSPEL

The Reading from the Holy Gospel according to St. Luke. (7:11-16)

At that time, Jesus went to a city called Nain, and many of His disciples and a great crowd went with Him. As He drew near to the gate of the city, behold, a man who had died was being carried out, the only son of his mother, and she was a widow; and a large crowd from the city was with her. And when the Lord saw her, He had compassion on her and said to her, “Do not weep.” And He came and touched the bier, and the bearers stood still. And Jesus said, “Young man, I say to you: arise.” And the dead man sat up, and began to speak. And Jesus gave him to his mother. Fear seized them all; and they glorified God, saying, “A great prophet has arisen among us!” and “God has visited His people!”



الرسالة

الرَّبُّ يُعْطِي قُوَّةً لِشَعبِهِ.

قَدِمُوا لِلرَّبِّ يَا أَنْبَاءَ اللَّهِ، قَدِمُوا لِلرَّبِّ مَجْداً وَكَرَاماً.

فَصْلٌ مِنْ رِسَالَةِ الْقِدِيسِ بُولُسَ الرَّسُولِ الثَّانِيَةِ إِلَى أَهْلِ كُورِنْثُوسِ.

يَا إِخْوَةُ، بِمَا أَنَا مُعَاوِنُونَ، نَطْلُبُ إِلَيْكُمْ أَنْ لَا تَقْبِلُوا نِعْمَةَ اللَّهِ فِي الْبَاطِلِ. لَأَنَّهُ يَقُولُ "إِنِّي فِي وَقْتٍ مَقْبُولٍ اسْتَجَبْتُ لَكُمْ، وَفِي يَوْمٍ خَلَاصٍ أَعْنَتُكُمْ". فَهُوَذَا الْآنَ وَقْتٌ مَقْبُولٌ. هُوَذَا الْآنَ يَوْمٌ خَلَاصٍ. وَلَسْنَا نَأْتِي بِمَعْنَىٰ فِي شَيْءٍ لِتَلَالًا يُلْحِقُ الْخِدْمَةَ عَيْبٍ. بَلْ نُظْهِرُ، فِي كُلِّ شَيْءٍ، أَنْفُسَنَا كَحْدَامِ اللَّهِ، فِي صَبْرٍ كَثِيرٍ، فِي شَدَائِدٍ، فِي ضَرُورَاتٍ، فِي ضَيْقَاتٍ. فِي جَلَادَاتٍ، فِي سُجُونٍ، فِي اضْطِرَابَاتٍ، فِي أَتْعَابٍ، فِي أَسْهَارٍ، فِي أَصْوَامٍ. فِي طَهَارَةٍ، فِي مَعْرِفَةٍ، فِي طُولِ أَنَّا، فِي رِفْقٍ، فِي الرُّوحِ الْقُدُّسِ، فِي مَحَبَّةٍ بِلَا رِيَاءً. فِي كَلِمَةِ الْحَقِّ، فِي قُوَّةِ اللَّهِ، بِأَسْلَحَةِ الْبَرِّ عَنِ اليمَينِ وَعَنِ اليمَنِ الْيَسَارِ. بِمَجْدٍ وَهُوَانٍ، بِسُوءِ صِيَّتٍ وَحُسْنِهِ. كَأَنَا مُضْلُّونَ وَنَحْنُ صَادِقُونَ، كَأَنَا مَجْهُولُونَ وَنَحْنُ مَعْرُوفُونَ، كَأَنَا مَايُؤْتَمِنُ وَهَا نَحْنُ أَحْيَاءٌ، كَأَنَا مُؤَدَّبُونَ وَلَا نُفْتَنُ. كَأَنَا حَرَانِي وَنَحْنُ دَائِماً فَرِحُونَ، كَأَنَا فُقَرَاءٌ وَنَحْنُ نُغْنِي كَثِيرِينَ، كَأَنَا لَا شَيْءٌ لَنَا وَنَحْنُ نَمْلِكُ كُلَّ شَيْءٍ.

الإنجيل

فَصْلٌ شَرِيفٌ مِنْ بِشَارَةِ الْقِدِيسِ لُوقَى الإنجِيلِيِّ البَشِيرِ وَالْتَّلَمِيِّ الطَّاهِرِ

فِي ذَلِكَ الزَّمَانِ، كَانَ يَسُوعُ مُنْظَلِقاً إِلَى مَدِينَةِ اسْمُهَا نَايُونُ، وَكَانَ كَثِيرُونَ مِنْ تَلَمِيذِهِ وَجَمْعٌ غَفِيرٌ مُنْظَلِقِينَ مَعْهُ. فَلَمَّا قَرُبَ مِنْ بَابِ الْمَدِينَةِ، إِذَا مَيْتٌ مَحْمُولٌ، وَهُوَ ابْنٌ وَحِيدٌ لِأُمِّهِ، وَكَانَتْ أَرْمَلَةً، وَكَانَ مَعَهَا جَمْعٌ كَثِيرٌ مِنْ الْمَدِينَةِ. فَلَمَّا رَأَاهَا الرَّبُّ، تَحَنَّنَ عَلَيْهَا وَقَالَ لَهَا: "لَا تَبْكِي". وَدَنَا، وَلَمَسَ النَّعْشَ (فَوَقَفَ الْحَامِلُونَ). فَقَالَ: "أَيُّهَا الشَّابُ، لَكَ أَقُولُ قُمْ." فَاسْتَوَى الْمَيْتُ، وَبَدَا يَتَكَلَّمُ، فَسَلَّمَهُ إِلَى أُمِّهِ. فَأَخَذَ الْجَمِيعَ حَوْفٌ، وَمَجَدُوا اللَّهَ قَائِلِينَ: "لَقَدْ قَامَ فِينَا نَبِيٌّ عَظِيمٌ، وَافْتَقَدَ اللَّهُ شَعْبَهُ".



L'EPITRE

Le Seigneur donnera la force à Son peuple.

Apportez au Seigneur, fils de Dieu, apportez au Seigneur gloire et honneur.

Lecture de la deuxième épître du saint apôtre Paul aux Corinthiens

(2Co VI,1-10)

Frères, Puisque nous travaillons avec Dieu, nous vous exhortons à ne pas recevoir la grâce de Dieu en vain. Car il dit : Au temps favorable je t'ai exaucé, Au jour du salut je t'ai secouru. Voici maintenant le temps favorable, voici maintenant le jour du salut. Nous ne donnons aucun sujet de scandale en quoi que ce soit, afin que le ministère ne soit pas un objet de blâme. Mais nous nous rendons à tous égards recommandables, comme serviteurs de Dieu, par beaucoup de patience dans les tribulations, dans les calamités, dans les détresses, sous les coups, dans les prisons, dans les troubles, dans les travaux, dans les veilles, dans les jeûnes ; par la pureté, par la connaissance, par la longanimité, par la bonté, par un esprit saint, par une charité sincère, par la parole de vérité, par la puissance de Dieu, par les armes offensives et défensives de la justice ; au milieu de la gloire et de l'ignominie, au milieu de la mauvaise et de la bonne réputation ; étant regardés comme imposteurs, quoique véridiques ; comme inconnus, quoique bien connus ; comme mourants, et voici nous vivons ; comme châtiés, quoique non mis à mort ; comme attristés, et nous sommes toujours joyeux ; comme pauvres, et nous en enrichissons plusieurs ; comme n'ayant rien, et nous possédons toutes choses.

L'EVANGILE

Lecture de l'Évangile selon Saint Luc

(Lc 7 :11-16)

Le jour suivant, Jésus alla dans une ville appelée Naïn; ses disciples et une grande foule faisaient route avec lui. Lorsqu'il fut près de la porte de la ville, voici, on portait en terre un mort, fils unique de sa mère, qui était veuve; et il y avait avec elle beaucoup de gens de la ville. Le Seigneur, l'ayant vue, fut ému de compassion pour elle, et lui dit: Ne pleure pas! Il s'approcha, et toucha le cercueil. Ceux qui le portaient s'arrêtèrent. Il dit: Jeune homme, je te le dis, lève-toi! Et le mort s'assit, et se mit à parler. Jésus le rendit à sa mère. Tous furent saisis de crainte, et ils glorifiaient Dieu, disant: Un grand prophète a paru parmi nous, et Dieu a visité son peuple.



THE SYNAXARION

On October 10 in the Holy Orthodox Church, we commemorate the Holy Martyrs Eulampios and Eulampia at Nicomedia.

Verses

Although Eulampia died before beheading, in beheaded Eulampios' crowns
she shareth.

On the tenth they felled Eulampios and sister Eulampia.

At the time of a vicious persecution of Christians ordered by the Emperor Maximian (286-305), some of the faithful of Nicomedia fled the city. Eulampios saw the imperial decree stuck onto a wall, and, laughing at it, took it down and tore it up. He was immediately brought to trial for this. When the judge urged him to deny Christ, Eulampios began in return to urge the judge to deny the false idols and accept Christ as the one, living God. Then the judge ordered that Eulampios be flogged until the blood flowed. His sister Eulampia ran to join him in suffering for Christ, and she was likewise harshly beaten. Finally, Eulampios was beheaded, but Eulampia breathed her last before the same could be done to her. Two hundred other Christians, who had come to faith in Christ by seeing the power and miracles of the brother and sister, were slaughtered. All were crowned with wreaths of martyrdom and entered into their immortal, heavenly home.

On this day, we also commemorate Venerable Theophilos the confessor of Bulgaria; and Venerable Ambrose of Optina.

By the intercessions of Thy Saints, O Christ God, have mercy upon us.

Amen.

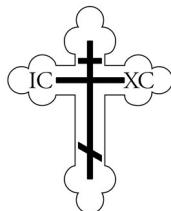


جمع صينية إضافية في هذا الأحد

في هذا الأحد، وبرسالة موجهة من راعي أبرشيتنا إلى كل رعايا الأبرشية، سوف يتم جمع صينية إضافية لدعم معاهد اللاهوت ومساعدتهم في خدمة رسالتهم التعليمية والبشرية. نرجو من الجميع المساهمة، ول يكن عطاونا صورةً تعكس محبتنا.

Collecte supplémentaire ce dimanche pour les étudiants en théologie

Suite à la lettre de Son Éminence Métropolite Joseph adressé à tous les paroissiens, une collecte supplémentaire sera faite ce dimanche pour soutenir les séminaires afin de venir en aide pour servir leur mission éducative et évangélique. Nous comptons sur votre générosité pour faire un don qui reflète votre amour.



جناز

تقديم الذبيحة الإلهية في هذا الأحد لأجل عبيد الله:

- يقام جناز الأربعين لأجل راحة نفس عبد الله السابق رقاده إلياس نجيب حنا، وتقديم القرابين لراحة نفسه من قبل أبíر حنا ولينا ستيفان وعائلتهما، وحميد حنا وعيذا إلمان وعائلتهما
- يقام جناز اليوم التاسع لأجل راحة نفس عبد الله السابق رقاده حنا نسيب الغريب، وتقديم القرابين لراحة نفسه من قبل سمير الغريب وعائلته.
- يقام جناز لأجل راحة نفس أمة الله السابق رقادها نبيهه الخوري، وتقديم القرابين لراحة نفسها من قبل شذى شقرا زوجة ماهر غاوي وعائلتهما.
- يقام جناز الأربعين لأجل راحة نفس أمتا الله السابق رقادهما نجلة ورينيه الهر وتقديم القرابين لراحة نفسيهما من قبل لوسي خير الله إبنة نجلة وزوجها وحيد تقلا وعائلتهما.

ذكرانيات

تقديم الذبيحة الإلهية في هذا الأحد لأجل عبيد الله:

- ذكرانية لراحة نفس عبدي الله السابق رقادهما نوال السبع والياس غاوي، وتقديم القرابين لراحة نفسيهما من قبل أولادهما: ماهر، مهى، عودة، ولينا غاوي، وزهير السبع، ولراحة نفوس آل غاوي وآل السبع.
- ذكرانية لراحة نفوس عبيد الله السابق رقادهم وجيه، فرنجية، رفيق، نديمة، كمال، نبيه، طارق، باسل وإحسان داود، وتقديم القرابين لراحة نفوسهم من قبل آل غاوي وآل السبع.
- ذكرانية لراحة نفوس عبید الله السابق رقادهم يوسف الحداد، إيتسمام أسمرا، وأدال جوماني وتقديم القرابين لراحة نفوسهم، من قبل هلا وفادي الحداد.
- ذكرانية لراحة نفس عبد الله السابق رقاده غارو كارداشيان وتقديم القرابين لراحة نفسه من قبل زوجته هلا الحداد.

مقدمو القرابان لقدس اليوم عن صحتهم وتوفيقهم وتسخير أمورهم:

- لصحة وحماية لوسي خير الله ووحيد تقلا وعائلتهما وآل خوري، آل شقرا، آل عجلوني وآل غاوي.

**اجراءات جديدة:**

نعلم جميع أبناء رعيتنا أنه بناءً على التعليمات والتدابير الجديدة التي أعلنتها حكومة كيبيك مؤخرًا، وحرصاً على أن لا يتجاوز الحضور العدد المسموح به وهو 250 شخص فقط، وابتداءً من يوم 12 أيلول، سوف تكون الكنيسة مفتوحة للمصلين بشرط التسجيل المسبق عبر الرابط الإلكتروني الذي سيتم إرساله يوم الخميس من مكتب الكنيسة لأبناء الرعية فقط.

وبناءً عليه، يرجى الحضور إلى القداس باكراً لضمان المشاركة رغم التسجيل المسبق، على أن يقفل الباب في الساعة 11:15.

كما ونذكر الجميع بضرورة الإلتزام بجميع التدابير الوقائية.

أما مكتب الكنيسة فسيكون مفتوحاً أمام الزائرين، ولكن يرجى الإتصال أولاً والحضور بموعد مسبق وذلك حتى إشعار آخر.

Nouvelles procédures:

Nous annonçons à tous nos paroissiens que suite aux nouvelles instructions et mesures annoncées récemment par le gouvernement du Québec, et afin de s'assurer que le nombre de personnes autorisées ne dépasse pas les 250, à compter du 12 septembre 2021 l'église sera ouverte aux fidèles, sous réserve d'une préinscription sur le lien qui sera envoyé les jeudis par courriel par le secrétariat de l'église aux paroissiens uniquement.

En conséquence, merci de vous présenter tôt à la divine liturgie pour assurer votre participation malgré l'inscription préalable car les portes se ferment à 11:15.

Nous rappelons également à tous la nécessité de respecter toutes les mesures préventives. Nous rappelons également que le bureau de l'église est ouvert pour les visiteurs, mais c'est toujours recommandé d'appeler et prendre un rendez-vous



مدارس الاح

تدعى اسرة الطفولة في كنيستنا جميع الاهالي الكرام إلى المبادرة لتسجيل أولادهم في صفوف مدارسها من عمر ال ٦ سنوات لغاية ال ١٣ سنة. الرجاء أخذ العلم بأن اجتماعاتنا ستكون حضوري عبر الانترنت كما العام السابق. ستكون الاجتماعات مقسمة كالسابق، اجتماع كل أسبوعين. سوف تقوم بتقسيم الفرق وتحديد موعد اللقاءات بعد فرز التسجيل وارسال الدعوات على عروبات الواتس اب.

لإنجاح هذه الرسالة التبشيرية، يطلب من الاهالي الالتزام بحضور أولادهم جميع اللقاءات في الساعات المحددة. كما نرجو من اهالي الصغار التواجد معهم او بالقرب منهم خلال الجلسات. لمزيد من المعلومات الاتصال بـ: السيدة سوزان نعوس على الرقم: 6292 - 358 (514) السيدة رولا فضول: 265-6553 (514).

للتسجيل الرجاء الضغط على الرابط التالي:

<https://docs.google.com/forms/d/e/1FAIpQLScq5Atkwo87ADbrC1mJeMbni7bP0i6y6IxMe7IgnzrlutEFZw/viewform>

Chers Parents,

L'école de Dimanche de notre église invite toutes les familles à inscrire leurs enfants aux cours de catéchèse adressés aux enfants de 6 à 13 ans .Comme l'année passée, nos rencontres seront exclusivement en ligne. Les rencontres débuteront la fin de semaine du 2 octobre. Les rencontres seront organisées comme l'an dernier, une rencontre pour chaque groupe aux deux semaines. Après la libération des inscriptions et l'organisation des groupes, nous vous enverrons sur les groupes WhatsApp l'horaire de chaque groupe. Afin d'assurer la réussite de cette mission, les parents sont invités à s'engager à ce que leurs enfants soient présents à toutes les séances à l'heure. Nous comptons également sur les parents des plus jeunes à être présents avec leurs enfants ou à proximité durant les rencontres. Pour plus d'informations, prière de contacter Mme Roula Faddoul au 514-265-6553 ou Mme Suzane Naous 514-358-6292.

Veuillez cliquer sur le lien suivant pour l'inscription :

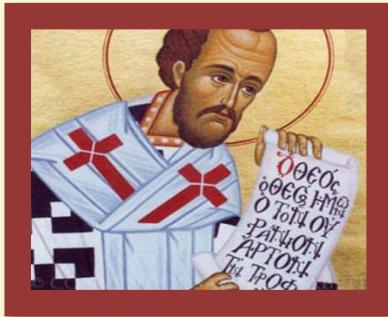
<https://docs.google.com/forms/d/e/1FAIpQLScq5Atkwo87ADbrC1mJeMbni7bP0i6y6IxMe7IgnzrlutEFZw/viewform>

Dear Parents,

Our church's Sunday School invites all families to register their children for catechesis classes for children aged 6 to 13. Similar to last year ,our meetings will be exclusively online. The meetings will begin the weekend of October 2. The meetings will be organized as last year, one meeting for each group every two weeks. After registration is complete and groups have been organized, we will send you WhatsApp message on the groups' schedule for each group. In order to ensure the success of this mission ,parents are invited to make a commitment that their children will be present at all sessions on time. We also count on the parents of the youngest to be present with their children or be nearby during the meetings. For more information, please contact Mrs. Roula Faddoul at 514-265-6553 or Mrs. Suzane Naous at 514-358-9292.

To register, please click on the following link :

<https://docs.google.com/forms/d/e/1FAIpQLScq5Atkwo87ADbrC1mJeMbni7bP0i6y6IxMe7IgnzrlutEFZw/viewform>



Page **صفحة**

Teen Soyo

A tous les Teens

Les réunions de Teen Soyo vont reprendre bientôt pour les personnes de 14 à 19 ans. Si vous souhaitez vous inscrire ou inscrire vos enfants, l'inscription se fait à partir du lien suivant :

https://docs.google.com/forms/d/e/1FAIpQLSe609VIAbC51i282jTONKgjEfubWN8BvQftHw3BLEycaWvdwg/viewform?usp=pp_url

Si vous avez des questions sur l'inscription ou le déroulement des réunions cette année, appelez Ghada Hage au numéro suivant :
(514)-975-1303



الخدم الليتورجية الإضافية الخاصة بشهر تشرين الأول

الساعة السابعة مساءً قداس مسائي	6 تشرين أول	- الأربعاء
الساعة السابعة مساءً قداس مسائي	13 تشرين أول	- الأربعاء
الساعة السابعة مساءً قداس مسائي	20 تشرين أول	- الأربعاء
الساعة السابعة مساءً قداس مسائي (عيد القديس ديميتريوس)	25 تشرين أول	- الإثنين

Les liturgies pour le mois d'Octobre

Mercredi	6 Octobre	À 19 :00 h <u>Divine Liturgie vespérale</u>
Mercredi	13 Octobre	À 19 :00 h <u>Divine Liturgie vespérale</u>
Mercredi	20 Octobre	À 19 :00 h <u>Divine Liturgie vespérale</u>
Lundi	25 Octobre	À 19 :00 h <u>Divine Liturgie Vespérale pour la fête de St. Dimitrios .</u>



مشروع تجديد مكتب الكنيسة

نعلم أبناء الرعية أن مكتب الكنيسة بات بأمس الحاجة إلى تجديد. وهذا التجديد يشمل الآتي:

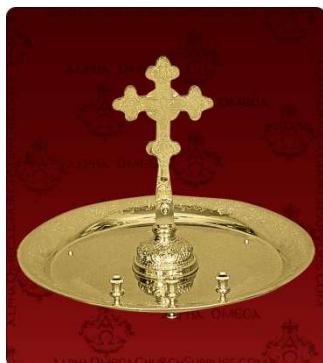
- دهان السقف والجدران.
- تغيير الأرض في المكتب وفي المدخل.
- إخفاء الأشرطة وكابلات الإنترنت ومد خطوط كهربائية جديدة.
- تجهيز المكتب بخزائن خاصة بأرفف وتنظيم الملفات.
- تغيير وأصلاح بعض الشبابيك.

لذلك نطلب من بإمكانه المساعدة أو المساعدة بهذا العمل الضروري، أن يتصل بمكتب الكنيسة

حاجات هيكل الكنيسة

نعلم جميع أبناء الكنيسة أن حاجات الهيكل الناقصة من أوان تُستخدم في الخدم المقدسة قد حددت ضمن اللائحة المذكورة أدناه، مع صور للأواني ، وأسعار تقريبية غير نهائية (بالدولار الأميركي) يضاف إليها قيمة الشحن والضريبة، لإعطاء فكرة عامة عنها. لذلك نطلب من يرغب بالتبرع بإحدى هذه الحاجات الإتصال بمكتب الكنيسة. أما اللائحة فتضم:

- صينية الزهور لعيد رفع الصليب.
- جرن تقدس الماء (خدمة تقدس الماء خاصةً في عيد الظهور الإلهي)
- صينية خاصة بخدمة تبrik الخمس خبازات.
- "زيون" أو إبريق صغير للماء الحار.
- ريشة لمسحة الزيت.
- مرشّات للنضح بالماء المقدس وتكريس البيوت.
- إنجل صغير للبركة لفترة الفصحية.
- صليب جديد للبركة مع قاعدة.



Cross Elevation Tray - 432

15 3/4 in. x 15 3/4 in. x 17 1/2 in. Gold Plated

\$480.00 x = \$480.00 (331.20 €)



Holy Water Font - 43704-L

16 in x 14 1/2 in x 30 in. Large Size. Gold Plated. 11 liters.

\$827.00 x = \$827.00 (570.63 €)



Litia Tray - Artoklasia - 472

15 in. x 15 in. x 17 3/4 in. Gold Plated

\$620.00 x = \$620.00 (427.80 €)



Zeon - 220

Gold Plated

\$155.00 x = \$155.00 (106.95 €)



Anointing Brush - US43057-S

0 1/4 in. x 0 1/4 in. x 6 1/4 in. Metal Anointing Brush. In stock

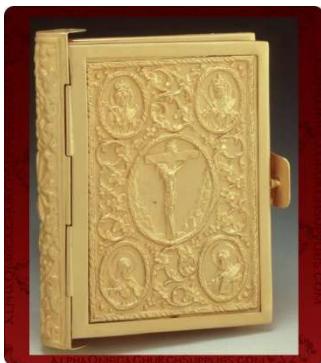
\$39.00 x = \$78.00 (53.82 €)



Sprinkler - 40083

3 1/2 in. x 3 1/2 in. x 10 3/4 in. Gold Plated sprinkler with elaborate carving.

\$190.00 x = \$760.00 (524.40 €)



Gospel Cover - 179XS

5 1/2 in. x 2 in. x 6 3/4 in. Extra Small Size. Gold Plated

\$254.00 x = \$254.00 (175.26 €)



Blessing Cross - 267LB

6 1/2 in. x 4 1/2 in. x 15 in. Large Size. Gold Plated with Red gemstones

\$325.00 x = \$325.00 (224.25 €)